

(京)新登字 084 号

图书在版编目(CIP)数据

童话城堡丛书:魔法师篇/浦漫汀主编.-北京:中国少年儿童出版社,1997

ISBN 7-5007-3493-X

I. 童… I. 浦… III. 童话-世界-丛书 N. I18-51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 08564 号

主 编:浦漫汀

责任编辑:周晓枫

插 图:徐乐乐

美术设计:沈苑苑

童话城堡丛书(魔法师篇)

*

中国少年儿童出版社 出版发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮编:100708

北京市友谊印刷经营公司印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 7 印张 2 插页 176 千字

1997 年 12 月北京第 1 版 1997 年 12 月北京第 1 次印刷

本次印数 11,000 册 定价 12.50 元

ISBN 7-5007-3493-X/G · 2285

凡有印装问题,可向本社出版科调换

比比扬 和大魔法师

〔保加利亚〕彼林

夏天译



在高山脚下的大河边，有一座小城镇，镇上住着个小男孩，叫扬·比比扬。他是天下第一号的大淘气包。

比比扬在镇上搞腻了恶作剧，又到镇郊去闲逛。他边走边“嘘——嘘——”地吹着口哨，不觉来到一个石头堆前。突然从石堆下面的一个小洞里钻出一个人来，他跳上石头说：“喂！小孩！你叫我干什么？”比比扬惊奇地望着这个从未见过的怪

人，答道：“我没叫你呀！”“我的名字就叫‘噓’。”怪人说完，哈哈大笑。

比比扬仔细地端详着这个新伙伴。只见他和自己差不多，身体稍微瘦些，动作灵活得像个跳蚤，又快又轻，两只眼睛骨碌碌地转来转去，左右额头上翘起一对小角，屁股后面还拖着一条尾巴。他自称是长角的小魔鬼“噓”，要和比比扬交朋友，比比扬愉快地答应了。

俩人手拉手地走着。小魔鬼说，他要考考比比扬，是否真能做他的朋友，是否真会捣乱、搞恶作剧。比比扬看见箍桶匠的驴子正在一匹母马旁边吃草，便决定捉弄驴子给小魔鬼看看。他跑过去，一把抓住驴子颈上的鬃毛，跳了上去。小魔鬼像跳蚤一样轻轻地往上一蹦，也骑到驴背上。俩人驱赶着驴子，强迫它在草地上奔跑。小魔鬼高兴得发出尖叫，比比扬为了让驴子跑得更快些，跳下驴背，折了一根柳条使劲地抽打着驴子，可是驴子因为跑得太久，已经精疲力尽，变得越来越不听话了。于是，比比扬又想出来一个鬼点子。他跑到瘦马旁边，撩起它的尾巴，从腿肚子中间抓一把牛虻，往驴尾巴下面一塞。驴子被牛虻叮得乱跑乱跳起来，狂叫着在草地上横冲直撞，拼命地尥蹶子，最后倒在地上打起滚来。

长角小魔鬼从驴背上摔了下来，头撞到一个树墩上，疼得直叫。比比扬走到小魔鬼身边，看到他流着眼

泪，还淌着鲜血，禁不住哈哈大笑。小魔鬼从地上跳起来也跟着哈哈大笑，脸上的血一下子没有了。他抱住比比扬说：“棒，太棒了！你果然是个呱呱叫的孩子。”

这时，老箍桶匠突然出现在他们面前。他看见比比扬和一个黑脸小鬼在折磨他的驴子，就拿了一根又粗又重的枣木棍子，悄悄走来，紧紧地抓住比比扬的衣领，把他按在地上，用棍子狠狠揍他的屁股，直到打得皮开肉绽，还不歇手。比比扬呻吟着，呼唤着好朋友来帮忙，可是小魔鬼早跑到一棵大树下躲了起来。

比比扬埋怨小魔鬼不来相救，但他们又很快言归于好了，仍在一起闲逛着。夜幕降临了，小魔鬼说：“箍桶匠揍了你，今晚我们得报仇，去捣他家的鸡窝。”

夜深了，比比扬和小魔鬼悄悄地钻过破篱笆，进了箍桶匠的院子。小魔鬼在仓库外边的一堆木桶中找到一只大麻袋，他低声让比比扬爬进鸡窝，见鸡就抓，还要拧断它们的脖子再递给他，他负责往麻袋里装。比比扬像狐狸一样，小心翼翼地爬进鸡窝，母鸡受惊，咕哒咕哒地叫个不停。不一会儿，一只小手从鸡窝里送出一只鲜血淋漓的母鸡，小魔鬼把它塞进麻袋。一只、两只……很快就装满了一麻袋。

在作坊里过夜的箍桶匠听到隐隐的鸡叫声，惊醒了，他赶忙起床，悄悄地来到院子里。小魔鬼发现有人

来了，立刻扔掉麻袋，跃过篱笆，一溜烟地逃掉了。比比扬被箍桶匠像小鸡一样地拎起来，放到一只木桶里，盖上盖，然后用脚一踢，木桶便从坡地滚向河沿，一直滚到河里，幸好河岸上有三个老人发现了木桶，比比扬才得救了。小魔鬼说，这是他设计救了比比扬，比比扬也深信不疑，他们仍然是好朋友，彼此形影不离。不过比比扬总免不了思念父母，于是小魔鬼又开始想法子要给比比扬换个脑袋。

他们来到郊外制陶工人戈尔奇兰那里。那天，戈尔奇兰刚好捏了一个泥人，放在太阳光下晒。泥人的身体和比比扬一样高，双手插在口袋里，就像活的一样。老陶工给它取了个名字叫卡尔乔。

好搞恶作剧的比比扬走到卡尔乔面前，使劲地拧他一把，掰下了一块粘土，又折了一根树枝，一会儿捅捅它的耳朵和腰部，一会儿又扯扯它的光腿。小魔鬼在一旁笑得前仰后合。比比扬觉得还不够劲儿，又用手去抠卡尔乔的肋骨，想挖出它的心脏。泥孩子痛得直叫唤，决心向折磨他的人报复。“快逃！”小魔鬼尖叫一声。比比扬一害怕也跟着跑了。愤怒的卡尔乔想在身边找块石头，没有找到，便拧下自己的脑袋朝比比扬扔去。这一掷太有力了，比比扬的脑袋被打飞了，而卡尔乔的脑袋却长到了比比扬的身上。

比比扬对换成泥脑袋这件事十分懊丧，小魔鬼却认为换了泥脑袋就不会胡思乱想了，会更舒服的。

一天，他们又无所事事地闲逛着。比比扬走累了，不想走了。小魔鬼让他骑到自己的脖子上，背着他跑。他们穿过山谷，越过河涧，速度越来越快，最后向一个深渊坠去。“我们去哪儿？”比比扬问。“去魔鬼王国。”小魔鬼回答。深渊里闪烁着一种可怕的青光，还响着丝丝的怪叫声，比比扬害怕了，求小魔鬼把他送回去。小魔鬼不答应，仍背着他朝深渊坠去。这时比比扬的心里已由恐惧逐渐转为仇恨和愤怒，在他的泥巴脑袋里头一次浮现出爸爸妈妈的面容、学校的生活、绿色的田野……不能再忍耐了！他抓住小魔鬼的尾巴，像拔草一样拔了下来，抡起这条尾巴使劲地抽打着小魔鬼。小魔鬼一扭身，比比扬便跌落下去，扑通一声，掉到魔法师王国的大厅里。大厅的四壁全是用黑色的镜子砌成的，比比扬抬头一看，自己的头啊，一会儿变成狗头，一会儿变成羊头、狐狸头……他害怕极了，伤心地哭起来。突然隐隐约约地听到一片嘈杂声：“喂唷，喂唷！放开我吧。”这是小魔鬼在求饶。原来隔壁是魔鬼大厅，大魔鬼正在鞭打小魔鬼，追问他的尾巴哪儿去了，因为魔鬼的尾巴一旦被人抓在手里，就没法在人间造孽作恶了。

比比扬掌握了魔鬼的秘密，非常高兴。他在魔法师

大厅里走着，发现了一本巨大的书，书的封面上印着几个大字：“我——生活教科书”，下面还有两行字：“读了我——不知道渴；读了我——不知道饿。”比比扬入迷地读起来。他明白了，魔鬼就是靠这本书来了解人类，同人类捣乱的。他决心回家乡去，找回自己的脑袋，重新做人。

比比扬找到大魔法师米里来来，请求他帮忙。米里来来说：“你是我的俘虏，就得把魔鬼的尾巴给我。”比比扬看见他眼睛闪动着狡猾的目光，坚决地回答：“不，我不给你。你给我自由！”大魔法师摇摇头，举起双手，呜呜地叫起来。这时从四面八方跑来许多穿着鲜艳衣服的小矮人，米里来来命令他们拿来梯子，让比比扬顺着梯子爬上去，说十天后就可回到人间。不过条件是必须把魔鬼尾巴给他。比比扬不给，他挥动尾巴，吓跑了小矮人，趁机爬上梯子，可是梯子摇晃不停，他被摔了下来。等他醒来时，发现自己在汪洋大海里一只即将覆没的船上。附近有一艘大红船，大魔法师正幸灾乐祸地坐在安乐椅上。比比扬又拿出魔鬼尾巴挥动起来，红船上的小矮人四处逃窜，大魔法师也吓得东躲西闪，跌倒在甲板上。比比扬终于安全抵岸。

比比扬在岸边铁树林里走着，突然一条巨蟒向他扑来，他用魔鬼尾巴抽去，巨蟒变成蚯蚓，钻进一个铁宫

殿中。比比扬没走多远，一只巨鹰又从空中扑来，抓住比比扬，像箭一样冲上高空。森林中的小矮人们雀跃欢呼：“米里来来，快把他投进洞里去，让他变成小铁鸟。”比比扬这才明白，原来蟒蛇和巨鹰都是大魔法师变的。他连忙挥动魔鬼尾巴，迫使巨鹰飞落在地，放开比比扬，仓惶逃走了。森林里的小矮人尖叫着四处奔逃，比比扬捉住大魔法师的管家小矮人柳柳，逼他说出了魔法师的秘密。他告诉比比扬，大魔法师有三个老婆，用时变成女人，不用时就变成三根胡须。铁胡须是最丑陋最凶恶的，会把人弄死；金胡须专吃人的眼睛；银胡须最善良，喜欢听唱歌。只有她才能救比比扬。柳柳还告诉比比扬，大魔法师被魔鬼尾巴抽着了，已重病在身，卧床不起了……

比比扬放了小矮人总管柳柳，来到大魔法师的卧室，顺利地拔下三根胡须，恢复了她们的人身。他挥动魔鬼尾巴，把铁胡须和金胡须变成的恶女人赶走，留下银胡须变成的美女人，请求她帮助自己返回人间。美女人要求比比扬唱歌，她说：“你的歌声使我喜欢，我就帮助你。”比比扬腼腆地站在美女面前。这时，他觉得有种奇妙的力量充满内心，他唱起了怀乡曲，抒发了自己对家乡的山山水水和父老乡亲的怀念之情。唱完歌他又真诚地恳求道：“请你帮助我回到我破旧的茅屋，就

像春天帮助鸟儿回到自己的巢。”美女眼里流出豆大的泪珠，她吻了吻比比扬的前额说：“你的歌温暖了我的心，唤起我对自由的渴望。请你到活水泉那儿去。”

比比扬来到活水泉边，遭到大魔法师前两个妻子的袭击。他用泉水泼过去，两个恶女人立刻变成了癞蛤蟆和蝮蛇，比比扬把它们打死了。这时那位年轻的美人微笑着走来，把手里的花束浸到泉水里，然后把水洒到地上，大地一片生机，洒向树上的铁鸟，铁鸟立刻变成许多男孩和女孩。美女又把泉水洒在正在患病呻吟的大魔法师身上，大魔法师立刻变成了一个盛葡萄酒的皮囊。比比扬一脚踢去，皮囊砰的一声绷裂了，从里面流出带着酒味的黄水。神水又洒向小矮人，小矮人都变成了蚂蚁逃走了。

比比扬终于回到了人间，年轻的美女对他说：“是你的勇敢救了我。我原是一个船长的女儿……”美女谢过比比扬之后，便分手去寻找自己的父亲去了。

比比扬回到人间又遇到了小魔鬼，如今的小魔鬼啊，因为丢了尾巴，受到魔鬼王国的酷刑，已变成一个瘦弱不堪、浑身脓肿，连乞丐都不如的人。他抖抖瑟瑟地哀求比比扬：“老朋友，请还给我尾巴吧！”比比扬看他那副可怜相，不免同情起来：“好吧，你先帮我找回我的脑袋。”

魔法师卷

他们又出发了。在郊外的河里他们遇上了正在游泳的泥孩子卡尔乔。俩人跳进河里，追上卡尔乔，小魔鬼把泥孩子按在水里，趁机把他的脑袋和比比扬的换了过来。比比扬为了报答泥孩子长期保护自己脑袋的功劳，向他洒了活泉的神水。泥孩子真的变成了活孩子，他感激比比扬给了他生命。最后，比比扬把尾巴交给了小魔鬼说：“我们各走各的路吧！现在我已懂得什么是邪恶，有力量和它做斗争。如果你敢再引诱我，就将又一次失去尾巴！”转眼间小魔鬼无影无踪了。比比扬和卡尔乔迈开大步，向着家乡的小镇走去。



比魔法

〔德国〕贝希德施泰
全艾译



从前，有个年轻的装订工到国外去旅行，跑了许多地方，身上的钱花得分文不剩。钱袋瘪了，生计窘迫，他想尽快找点活做。不久，一位师傅雇用了他，而且工钱优厚。这位师傅对他说：“伙计，你在我这里错不了，要你做的事很少。每天，你把这些书打扫干净，然后再码好就行了。但是请你注意，小伙子，单独放在这儿的这本小书，你不许动，也不准看，不然你会倒霉的！至于其它书，你

可以随便看，想看多少就看多少。”

装订工牢牢记住师傅的话，每天把书收拾得干干净净，整整齐齐，然后抽出几本书读一读。两年来，日子过得不错，饭食也很好。那本“禁书”他连摸也没摸一下，因此得到主人的完全信赖。主人常常离家远出，几天不回来，偶尔也做一次长途旅行。人就是这样，越是不许动的东西，就越是想动。有一次，师傅出去旅行，三、五天回不来，装订工心中产生了一种强烈的欲望，想看看那本固定放在一个地方、神圣不可侵犯的小书里究竟写些什么，因为其余所有的书他都读过了。虽说违反师傅的禁令，良心上有点过不去，但他的欲望越来越强烈，终于促使他打开了那本小书，迅速地读起来。书里写着许多重要的、有价值的秘密，其中包括最灵验的符咒，装订工看了又惊又喜。他逐渐把书里的东西都读懂了，然后学着变起魔法来。一切都成功了。小伙子只要念书中的一句咒语，所希望的东西马上就会出现在他的眼前。这本小书还教会了他把人变成其它动物的本领。经过反复试验，他把自己变成了一只燕子，带着这本小书，飞快地向家乡飞去。他的父亲看见一只燕子从窗户飞进来，突然又变成了他多年不见的儿子，惊奇得不得了。小伙子亲热地拥抱着父亲说：“爸爸，这下我们的生活有保障了。我带回来一本魔法书，它可以使我

们变成富翁。”老头子听了非常高兴，因为他家的日子一直很穷苦。眨眼间，年轻的巫师变成了一条膘肥体壮的公牛，对他父亲说：“现在你把我牵到市场上去卖了，你可以要很高很高的价钱，会有人付重金买我的。但是千万不要忘记，把缠在我左后脚上的那根小绳解下来，带回家，不然我就完了。”

父亲按照他说的去做，把这条牛卖了一大笔钱。因为他牵着牛一来到市场上，马上被一大群人团团围住，大家对这条少有的好牛赞叹不已，无论基督徒，还是犹太人，都争着买。后来，出价最高的那个买主付了钱，得胜似的把牛牵走了。但是第二天早晨，他到牛棚里一看，那条健壮的牛竟变成了一小捆稻草。装订工又愉快地回到家里，同父亲过着富足的生活，并为得到这笔钱感到无比高兴。其实许多人都对这条膘肥体壮的牛感兴趣，只是嫌太贵，不肯花那么多钱罢了。

过了不久，小伙子又变成一匹漂亮的黑马，让他父亲牵到马市上去卖。到了市场以后，又围了许多人，观看这匹油光发亮的黑马。再说那位装订师傅回家一看，就明白发生了什么事，因为他本来就不是什么装订师傅，而是一个很厉害的巫师，雇工只是为了装装样子。他很快就判断出逃跑的人已经走了多久，并立即动身去追赶。到了马市上，他混在买马人中间，一眼便看出那匹马是人变

的,心想:你等着吧,我马上就会把你抓住的!于是,他出了最高的价钱,不费吹灰之力就把马买到手了。小伙子的父亲不认识这位买主,也不可能料到儿子的危险处境。可是那匹黑马已经吓得浑身哆嗦,直淌汗,显出非常恐慌的样子。新主人把马牵到指定的地点以后,父亲又想解下那根小绳,但买主说什么也不让解,因为他明白,这根小绳事关他的成败。父亲没有办法,只好闷闷不乐地走了,心想儿子自己会想办法的,他懂那么多魔法,能变成一匹马,到了买主的马厩以后,他也会用魔法解开绳子,回到家里来的。

再说这边的事,马厩里挤满了人,男女老少都想看看这匹异常漂亮的黑马。其中有一个小男孩胆子很大,不但敢伸出手来摸马,还亲热地拍拍它,马也乖乖地让他摸,显出很乐意的样子。于是小男孩越来越胆大,竟摸起马的头和脖子来了。忽然,马悄悄地对小男孩说:“亲爱的小孩子,你兜里有小刀吗?”小男孩又惊又喜,慌忙回答说:“哦,有的,我有一把很锋利的小刀呢!”黑马又小声地说:“请你把系在我左后脚上的那根小绳子割断。”小男孩刚一割断绳子,漂亮的黑马就在众人面前倒在地上,变成了一捆稻草,然后又从稻草里变出一只燕子,冲出马厩,向蓝色的天空飞去。师傅一下没注意,黑马就不见了。说时迟,那时快,他立即使出魔法,变成一只兀鹰,迅速地

向燕子追去。看来用不了多久,燕子就会丧命在兀鹰的利爪下。但是,燕子已经发现了自己的敌人,它向下一看,发现下面有一座宫殿,宫殿前坐着一位美丽的公主,便变成一只金戒指,正好落在公主的怀里。公主不知是怎么回事,索性把戒指戴在了手指上。兀鹰的眼睛非常锐利,什么都看得见,巫师立刻又由兀鹰变成了一位风度翩翩的贵族,走到公主面前,彬彬有礼地说,这只戒指是他刚才变戏法玩丢的,请她把它还给他。美丽的公主满脸通红,微笑着从手指上摘下戒指,正要把它还给这位艺术家,戒指从她那柔软的手指上掉下来,变成一颗小小的米粒,滚进一条石缝里。眨眼间,贵族也变了,变成一只雄赳赳的大公鸡,用嘴巴去啄石缝里的米粒。但是米粒又变成一只狐狸,咬断了大公鸡的脖子。于是,巫师被击败了。年轻的装订工现出原形,跪倒在公主的面前,感谢她把自己戴在她的手指上,因为这样做,就意味着她同他订了婚约。眼前发生的事情使公主大吃一惊,因为她还很年轻,没有这方面的经验。她向他表明了自己的心迹,把手递给他,答应了他的请求,但是有个条件:从今往后,不许他再变魔法,要对她忠诚,永不变心。小伙子向她发了誓,把那本魔法书烧了。其实他大可不必这样做,因为他可以把书送给你或我,亲爱的朋友,要是果真那样,我们俩也绝不会去变大公牛的!

坏蛋魔 法师和大盗贼

〔德国〕普雷斯列
夏天译



男孩卡斯帕尔在好朋友佐培尔的帮助下，为奶奶做了一台新式的咖啡磨。只要一转动手柄，磨里就会奏出名叫《五月里来好时光》的歌。奶奶听了非常喜欢。

有个强盗听说了这事，就悄悄来到卡斯帕尔家的院子里。奶奶刚转动咖啡磨，强盗就从草丛里跳出来，把手枪对准奶奶，恶狠狠地说：“听着，我就是大盗贼霍金普洛兹，赶快把咖啡磨交给

我！”

奶奶看见强盗手中的枪和腰间插着的一把佩剑以及七把短刀，吓得大叫一声，昏倒在地上。大盗贼抢过咖啡磨就逃跑了。

卡斯帕尔和佐培尔很想帮助警察抓住大盗贼。有一天，他们在一只大木箱里装满沙子，然后钉上箱盖，在箱子外面写上“注意黄金”四个红色大字，又在箱子底部钻了个小洞，用火柴棍堵上。然后用一辆手推车推着，上了公路。

大盗贼用望远镜一眼就看见了木箱上那四个鲜红的大字。他高兴得眉开眼笑，掏出枪飞快地跑上公路。佐培尔大叫：“卡斯帕尔，快跑！”卡斯帕尔一边喊：“佐培尔，你先跑！”一边伸手拔掉了木箱底下堵小洞的火柴棍，然后也撒腿逃跑。大盗贼高兴地扛起木箱，向山上跑去。

大盗贼回到家里，撬开箱子一看，里面全是黄沙，气得他抓起刀来，把箱子劈得粉碎。他走出门外，发现地上有一条细细的沙线，一直通往山下。大盗贼一下子什么都明白了，他发疯似的吼叫起来：“卡斯帕尔和佐培尔，原来你们想骗我呀！我要抓住你们，出这口气！我要报仇！”

这时，卡斯帕尔和佐培尔正悄悄地向山上走来，他